AIC 01/2020
01 January, 2020

AERONAUTICAL INFORMATION CIRCULAR

REPUBLIC OF UZBEKISTAN

SUE Center «Uzaeronavigation»
100167, Tashkent,
Lokomotivnaya str., 13

1. **Airnavigation charges in the Republic of Uzbekistan**

2. **Present AIC replaced AIC 02/2019**

ЦИРКУЛЯР АЭРОНАВИГАЦИОННОЙ ИНФОРМАЦИИ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН **в действии с 01 января 2020 года**	AERONAUTICAL INFORMATION CIRCULAR REPUBLIC OF UZBEKISTAN **takes effect on 01 January, 2020**
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	**1. GENERAL NOTES**
1.1 Аэронавигационный сбор взимается со всех пользователей независимо от форм собственности и подчинения за каждый полет, выполненный в воздушном пространстве Республики Узбекистан. 1.2 Аэронавигационный сбор состоит из сбора за аэронавигационное обслуживание на маршруте и сбора за аэронавигационное обслуживание в районе аэродрома (аэронавигационный сбор за обеспечение взлета/посадки). 1.3 Сборы за аэронавигационное обслуживание взлета/посадки всех пользователей осуществляется ГУП Центр “Узаэронавигация” на договорной основе и настоящего циркуляра.	1.1.Air navigation charges are collected from all users independently of forms of property and submission for each flight performed within the airspace of the Republic of Uzbekistan. 1.2.Air navigation charges consist of en-route air navigation service charges and aerodrome air navigation service charges (air navigation charges for take off / landing service). 1.3. Air navigation charges for take-off / landing service of all users are carried out by SUE Center “Uzaeronavigation” on the base of agreement and the present circular.
2. СБОРЫ ЗА АЭРОНАВИГАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НА МАРШРУТЕ ПРИ ТРАНЗИТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И С ПОСАДКАМИ НА АЭРОДРОМЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН	**2. EN-ROUTES AIR NAVIGATION SERVICE CHARGES FOR TRANSIT USAGE OF THE AIRSPACE OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN AND WITH LANDINGS AT THE AERODROMES OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN.**
2.1 Сбор за аэронавигационное обслуживание на маршруте при транзитном использовании воздушного пространства Республики Узбекистан рассчитывается по системе (формуле) EUROCONTROL: Формула для подсчета величины сборов: **R = T * D * W** где **R** - величина сбора; **T** - тариф за единицу: составляет **25,54 Евро;** **D** - фактор расстояния, который рассчитывается делением на 100 количества километров ортодромического расстояния между точкой входа и точкой выхода из воздушного пространства Республики Узбекистан и округляется до двух десятичных знаков;	2.1. En-route air navigation service charges for transit usage of the airspace of the Republic of Uzbekistan are calculated according to EUROCONTROL formula: **R = T * D * W** where: **R** is the amount of charge; **T** is the unit rate of charge: **25,54 EURO**; **D** is the distance factor which is calculated dividing the number of kilometers of the great circle distance between the point of entry and the point of exit from the airspace of the Republic of Uzbekistan by 100 (one hundred) and is rounded to two decimal points;

W - коэффициент веса ВС. ***W = Корень квадратный(MTOW / 50)*** где максимальный взлетный вес – это сертифицированный взлетный вес воздушного судна, выраженный в тоннах с округлением до двух десятичных знаков. 2.2. Сбор за аэронавигационное обслуживание на маршруте (подходе) с посадками на аэродромы Республики Узбекистан рассчитывается также по системе (формуле) EUROCONTROL. **R = T * D * W** T- тариф за единицу составляет: • Для авиакомпаний – резидентов Республики Узбекистан, выполняющих полеты за пределы Республики Узбекистан – **137 532,91 сум** • Для авиакомпаний – резидентов Республики Узбекистан, выполняющих полеты внутри Республики Узбекистан – **87 000,00 сум**. • Для авиакомпаний – нерезидентов Республики Узбекистан – **522 200,00 сум** 2.3. В случае отсутствия информации о максимальной взлетной массе конкретного воздушного судна, коэффициент веса исчисляется применительно к весу самого тяжелого из известных воздушных однотипных судов. 2.4. Расстояние, которое берется за фактор расстояния (D) должно быть уменьшено на 20 километров для каждого взлета и каждой посадки на аэродромах Республики Узбекистан. **3. АЭРОНАВИГАЦИОННЫЙ СБОР ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЗЛЕТА / ПОСАДКИ** 3.1.Аэронавигационный сбор за обеспечение взлета/посадки при любых отправлениях из аэропортов, расположенных на территории Республики Узбекистан составляет:	**W** is the aircraft weight factor. ***W = square root (MTOW / 50)*** where maximum take-off weight (MTOW) is the certificate take-off weight of an aircraft expressed in tons and rounded to two decimal points. 2.2. Air navigation charges for service en-route (on approach) with landings at the aerodromes of the Republic of Uzbekistan are also calculated according to EUROCONTROL formula. **R = T * D * W** T – is the unit rate of charges which is: • **137 532,91 UZS** for the resident airlines of the Republic of Uzbekistan performing flights outside the Republic of Uzbekistan; • **87 000,00 UZS** for the resident airlines of the Republic of Uzbekistan performing flights within the Republic of Uzbekistan; • **522 200,00 UZS** for the airlines of nonresidents of the Republic of Uzbekistan 2.3. In case there is no information about MTOW of a specific aircraft, the weight of the heaviest aircraft of the same type is used. 2.4. The distance, which is taken into account for the distance factor (D), should be reduced by 20 km. for each take-off and for each landing at the aerodromes of the Republic of Uzbekistan. **3. AIR NAVIGATION CHARGES FOR TAKE-OFF / LANDING SERVICE** **3.1.**Air navigation charges for take-off / landing service of any departures from the airports located in the territory of the Republic of Uzbekistan are:

• Для авиакомпаний – резидентов Республики Узбекистан, выполняющих полеты за пределы Республики Узбекистан – **13 807,93 сум** за каждую тонну максимальной взлетной массы воздушного судна, округленную до двух десятичных знаков; • Для авиакомпаний – резидентов Республики Узбекистан, выполняющих полеты внутри Республики Узбекистан – **8 500,00 сум** за каждую тонну максимальной взлетной массы воздушного судна, округленную до двух десятичных знаков. • Для авиакомпаний – нерезидентов Республики Узбекистан – **52 000,00 сум** за каждую тонну максимальной взлетной массы воздушного судна, округленную до двух десятичных знаков.	• **13 807,93 UZS** for each ton of an aircraft MTOW, rounded to two decimal points, for the resident airlines of the Republic of Uzbekistan performing flights outside the Republic of Uzbekistan; • **8 500,00 UZS** for each ton of an aircraft MTOW, rounded to two decimal points, for the resident airlines of the Republic of Uzbekistan performing flights within the Republic of Uzbekistan; • **52 000,00 UZS** for each ton of an aircraft MTOW, rounded to two decimal points, for the non-resident airlines of the Republic of Uzbekistan
4. УЧЕБНО – ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ПОЛЕТЫ Для ***учебно-тренировочных полетов*** плата за одну взлет – посадку рассчитывается как **0,2 ставки** от аэронавигационного обслуживания полной взлет – посадки. Оплата производится за первый взлет и последнюю посадку.	**4. TRAINING FLIGHTS** For ***training flights*** payment for one take-off – landing is calculated as **0,2 rate** from air navigation service of the complete take-off – landing. The payment is made for the first take-off and for the last landing.
5. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВИДЫ АВИАЦИОННЫХ РАБОТ Сбор за аэронавигационное обслуживание воздушных судов при выполнении ***специальных авиационных работ***, осуществляется согласно п.п. 2.2.-2.4. и 3.1. настоящего Циркуляра, в зависимости от расстояния. При работе на оперативных точках сбор за аэронавигационное обслуживание взимается за первую посадку и последний взлет на/с данной оперативной точки. Перечень специальных авиационных работ 1. воздушная съемка 2. лесоавиационные работы 3. транспортно – связные работы 4. работы для оказания медицинской помощи населению и по проведению санитарных мероприятий	**5. SPECIAL TYPES OF AVIATION WORKS** Charge for air navigation service to aircraft which is performing ***special aviation works*** is made according to points 2.2.-2.4. and 3.1. this Circular, depending on distance. While working on operation points air navigation charge is collected for the first landing and the last take-off to / from given operational point. List of special aviation works: 1. Air shooting 2. Forest - aviation work 3. Transportation - communication work 4. Work for granting of medical aid to people and work on holding of sanitary activity.

5. для проведения экспериментальных и научно – исследовательских работ 6. тренировочные полеты (обслуживание на маршруте) 7. контрольно – испытательные и контрольные облеты. 8. Авиационно-химические работы Расстояние по маршруту определяется согласно Перечня утвержденных воздушных трасс и трасс МВЛ. В случае, если маршрут полета лежит вне утвержденной трассы или трассы МВЛ, расстояние рассчитывается по следующей формуле: **S = Vkpi * tn , где** **S – расстояние;** **Vkpi – крейсерская скорость i-того типа ВС;** **tn – время полета** Плата не взимается за аэронавигационное обслуживание при непосредственном выполнении авиационно-химических, строительно-монтажных, погрузочно-разгрузочных работах, при проведении экспериментальных и научно-исследовательских работ.	5. Holding of experimental and scientific - research work 6. Training flights (service on route) 7. Control - testing and control flights 8. Aviation – chemical work Distance on route is determined according to the List of approved airways and of domestic airways/ In case the route of flight lies outside the approved airway or outside the domestic airway, the distance is determined according to the following formula: **S=Vkpi * tn**, where **S is distance;** **Vkpi is cruising speed of i - type of aircraft;** **tn is time of flight** Payment is not collected for air navigation service when direct fulfillment of aviation – chemical, construction – installation work, handling operations, holding of experimental and scientific – research work.
6. ОБРАБОТКА И УТВЕРЖДЕНИЕ ЗАЯВОК НА ПОЛЕТЫ БЕСПИЛОТНЫХ ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ Обработка и утверждение заявок на полеты беспилотных летательных аппаратов гражданской авиации осуществляется Гражданским сектором Главного центра ЕС УИВП ГУП Центр «Узаэронавигация» на договорной основе. Стоимость выдачи одного разрешения с учетом НДС ***165 000 сум.***	**6. PROCESSING AND CONFIRMATION OF REQUESTS FOR CIVIL AVIATION DRONES FLIGHTS** Processing and confirmation of requests for civil aviation drones flights is performed by the Civil sector of Main Center of Unified System of Air Traffic management of the SUE Center “Uzaeronavigation” on the base of the agreement. The price of one permission including VAT is ***165 000 UZS***.
7. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ СБОРОВ 7.1. От сборов за аэронавигационное обслуживание на маршруте при обеспечении взлета / посадки и в районе аэродрома освобождаются следующие категории полетов:	**7. EXEMPTION FROM CHARGES** 7.1. The following categories of flights are exempted from charges for air navigation service en-route while providing take – off/landing and in the aerodrome area:

- полеты по поиску и спасанию; - полеты по оказанию гуманитарной помощи в случае возникновения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера; - полеты воздушных судов Министерства обороны Республики Узбекистан.	- search and rescue flights; - flights for rendering humanitarian assistance in case of occurrence of emergency situations of both natural and man-caused character; - flights of aircraft of the Ministry of Defense of the Republic of Uzbekistan
7.2. От сборов за аэронавигационное обслуживание на маршруте освобождаются следующие категории полетов: - циркулярные полеты – полеты, начинающиеся и заканчивающиеся на одном и том же аэродроме, на случай возврата ВС по технической причине (без промежуточной посадки); - полеты, выполненные самолетом, максимальный сертифицированный вес которого меньше 2.0 метрических тонн; - полеты, используемые для официальных миссий царствующего монарха и его/ее ближайшей семьи, глав государств и глав правительств. Во всех случаях это должно быть обозначено в плане полета в виде соответствующего статуса (STS/).	7.2. The following categories of flights are exempted from route air navigation service charges: - flights terminating at the aerodrome from which the aircraft has taken off and during which no intermediate landing has been made for technical reasons (circular flights); - flight performed by an aircraft which has the maximum certificated weight less than 2.0 metric tons; - flights performed for official missions of the reigning Monarch and his/her nearest family, Heads of State and Heads of Governments. In all cases it must be pointed by the appropriate status in the flight plan (STS/).
8. ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ И ОПЛАТА СБОРОВ	**8. BILLING AND PAYMENT OF CHARGES**
8.1. Выставление счетов и сбор оплаты за аэронавигационное обслуживание осуществляют: **EUROCONTROL (Европейская организация по безопасности полетов)** от имени ГУП Центр “Узаэронавигация” согласно требований EUROCONTROL, или **ГУП Центр «Узаэронавигация».**	8.1. The billing and collection of air navigation service charges are carried out by: **EUROCONTROL (European Organization for Air Navigation Safety)** on behalf of SUE Center “Uzaeronavigation” according to requirements of EUROCONTROL or **SUE Center “Uzaeronavigation”**.
8.2. Субъектом, ответственным за оплату сборов, является лицо, которое было эксплуатантом воздушного судна во время осуществления полета. Если обозначение полета ICAO используется как номер рейса, то эксплуатантом будет считаться организация - эксплуатант воздушного судна, обозначение ICAO которой было присвоено на время выполнения полета. 8.3. Если субъект эксплуатант неизвестен, то владелец воздушного судна считается эксплуатантом, пока им не будет определен эксплуатант.	8.2. The subject responsible for charges payment is a person who was an operator of an aircraft while performing a flight. If ICAO flight identification is used as a number of flight, an organization – operator of an aircraft, whom ICAO identification was given for the time of flight performance, will be considered to be an operator. 8.3. If the operator is unknown, the owner of an aircraft is considered to be an operator until the operator is determined.

8.4. В случае, если эксплуатант не в состоянии выполнить свои обязательства, то эксплуатант и владелец вместе ответственны за неоплаченные сборы.	8.4. If the operator cannot execute his obligations, both the operator and the owner are responsible for unpaid charges.
9. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ	**9. TERMS OF PAYMENT**
9.1 Счета, выставляемые EUROCONTROL, оплачиваются в Евро на счет EUROCONTROL г. Брюссель, Бельгия. Выставляемые суммы должны оплачиваться в Евро. Крайний срок, в который оплата должна быть получена EUROCONTROL, должна указываться в счете. Оплата считается полученной Евроконтролем на день зачисления денег на банковский счет EUROCONTROL. Выплаты должны сопровождаться выпиской из счета, дающей ссылки, даты и суммы в Евро относительно оплаченных счетов и кредитных извещений. 9.2. Счета, выставляемые ГУП Центр “Узаэронавигация”, оплачиваются на расчетные счета ГУП Центр «Узаэронавигация», указанные в тексте договоров: • нерезидентами Республики Узбекистан в национальной валюте Республики Узбекистан или иностранной валюте (Евро, Доллар США) • резидентами Республики Узбекистан в национальной валюте Республики Узбекистан 9.3. Претензии по счетам, выставленным EUROCONTROL или ГУП Центр “Узаэронавигация”, должны подаваться в письменном виде. 9.3.1. Датой подачи претензии считается дата, когда претензия получена EUROCONTROL или ГУП Центр “Узаэронавигация”. 9.3.2. Претензии должны сопровождаться доказательствами. 9.3.3. Подача претензий эксплуатантом не дает ему право производить вычет счета до тех пор, пока это не подтверждено EUROCONTROL или ГУП Центр “Узаэронавигация”. Если EUROCONTROL и Пользователь взаимно дебитор и кредитор, никаких	9.1. Invoices billed by EUROCONTROL must be settled in Euro on EUROCONTROL account. Payment must be made only in Euro. The last date of payment, on which payment must be received by EUROCONTROL should be indicated in invoice. The payment is considered received by Eurocontrol on date of entering money to bank account of EUROCONTROL. Payments should be accompanied by extract from invoice with indication of references, dates and amounts in Euro concerning paid invoices and credit notices. 9.2. Invoices issued by SUE Center “Uzaeronavigation” have to be paid to the SUE Center “Uzaeronavigation” account, indicated in agreements: • non – residents of the Republic of Uzbekistan shall make payments in the national currency of the Republic of Uzbekistan or foreign currency (Euro, US dollar) • residents of the Republic of Uzbekistan shall make payments in the national currency of the Republic of Uzbekistan 9.3. Claims on the invoices billed by EUROCONTROL or SUE Center “Uzaeronavigation” should be submitted in the written form: 9.3.1. The date of the claim submission should be considered the date when the claim is received by EUROCONTROL or SUE Center “Uzaeronavigation”. 9.3.2. The claims should be supported by arguments. 9.3.3. The submission of claims by a user does not give him the right to deduct the invoice, unless it is confirmed by EUROCONTROL or SUE Center “Uzaeronavigation”. If EUROCONTROL and user are mutually debtor and creditor, any compensatory

компенсационных оплат не будет произведено без предварительного согласия EUROCONTROL. 9.4. За задержку в оплате счетов, выставляемых EUROCONTROL, Заказчику начисляется пеня в размере 9,72% в месяц на сумму счета просроченного платежа. 9.5. За задержку оплаты счетов, выставляемых ГУП Центр «Узаэронавигация», Заказчик уплачивает пеню в размере 0,4 % от суммы счета за каждый день просрочки, но не более 50 % суммы просроченного платежа. 9.6. В случае, если дебитор не заплатил положенную сумму в течение 90 дней будет прекращено оказание аэронавигационных услуг в воздушном пространстве Республики Узбекистан. 9.7. Любая информация может быть получена:	payments will not be made without preliminary consent of EUROCONTROL. 9.4. For delay in payment of invoices, billed by EUROCONTROL to Customer the fine is added on at the rate 9,72 % a month for amount of invoice of overdue payment. 9.5. For delay in payment of invoices, billed by SUE Center "Uzaeronavigation", Customer pay the fine at the rate 0,4% from the amount of invoice for each day of delay but not more 50% from amount of overdue payment. 9.6. Where a debtor has not paid the amount due within 90 the provision of air navigation services in the airspace of the Republic of Uzbekistan will be terminated. 9.7. Any information can be obtained from:
ГУП Центр «УЗАЭРОНАВИГАЦИЯ»: 100167, Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. Локомотивная, 13 **Главный Центр:** Тел: (998 78) 140 27 78, (998 71) 236 10 05 Факс: (998 78) 140 27 78, (998 71) 236 10 05 AFTN: UTTTZDZX e-mail: atfmu_@uzairways.com akmal.djumaev@uzairways.com **Отдел сборов:** Тел: (998 78) 140 27 87 факс: (998 78) 140 27 87 AFTN: UTTTZGZV e-mail: charges@uzairways.com **ОБУФ:** тел: (998 78) 140 27 10 факс: (998 78) 140 27 70 AFTN: UTTTYTYV e-mail: Natalya.Ananova@uzairways.com Tatyana.Kuchkarova@uzairways.com **Экономический отдел:** Тел: (998 78) 140 27 55 Факс: (998 78) 140 27 70 AFTN: UTTTYTYC e-mail: Elena.Shishmakova@uzairways.com **Отдел договоров**	**SUE Center "UZAERONAVIGATION":** Lokomotivnaya str., 13 Tashkent Uzbekistan, 100167 **ATFMU:** Tel: (998 78) 140 27 78, (998 71) 236 10 05 Fax: (998 78) 140 27 78, (998 71) 236 10 05 AFTN: UTTTZDZX e-mail: atfmu_@uzairways.com akmal.djumaev@uzairways.com **Charges Department:** Tel: (998 78) 140 27 87 Fax: (998 78) 140 27 87 AFTN: UTTTZGZV e-mail: charges@uzairways.com **Accounting Department:** Tel: (998 78) 140 27 10 Fax: (998 78) 140 27 70 AFTN: UTTTYTYV e-mail: Natalya.Ananova@uzairways.com Tatyana.Kuchkarova@uzairways.com **Economic Department:** Tel: (998 78) 140 27 55 Fax: (998 78) 140 27 70 AFTN: UTTTYTYC e-mail: Elena.Shishmakova@uzairways.com **Department of Agreements**

Тел: (998 78) 140 27 16 Факс: (998 78) 140 27 16 e-mail: Inna.Gafurova@uzairways.com **EUROCONTROL:** Central Rout Charges Office (CRCO) Rue de la Fusee 96 B – 1130 Brussels (Belgium) **Billing and Customer Relations** Tel. +32 2 729 3845 Fax. +32 2 729 9093 E-mail: r3.crco@eurocontrol.int **Collection of Charges** Tel. +32 2 729 3865 Fax. +32 2 729 9094 E-mail: r4.crco@eurocontrol.int **Accounting and Treasury** Tel.+32 2 729 3856 Fax.+32 2 729 9095 E-mail: r5.crco@eurocontrol.int	Tel: (998 78) 140 27 16 Fax: (998 78) 140 27 16 e-mail: Inna.Gafurova@uzairways.com **EUROCONTROL:** Central Rout Charges Office (CRCO) Rue de la Fusee 96 B – 1130 Brussels (Belgium) **Billing and Customer Relations** Tel. +32 2 729 3845 Fax. +32 2 729 9093 E-mail: r3.crco@eurocontrol.int **Collection of Charges** Tel. +32 2 729 3865 Fax. +32 2 729 9094 E-mail: r4.crco@eurocontrol.int **Accounting and Treasury** Tel.+32 2 729 3856 Fax.+32 2 729 9095 E-mail: r5.crco@eurocontrol.int